



Генеральная Ассамблея

Distr.
GENERAL

A/CONF. 164/13/Rev. 1
30 March 1994
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

КОНФЕРЕНЦИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ
НАЦИЙ ПО ТРАНСГРАНИЧНЫМ РЫБНЫМ ЗАПАСАМ
И ЗАПАСАМ ДАЛЕКО МИГРИРУЮЩИХ РЫБ
Нью-Йорк, 14-31 марта 1994 года

ПЕРЕСМОТРЕННЫЙ ТЕКСТ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ,
подготовленный Председателем Конференции

ПРЕАМБУЛА

Ссылаясь на Повестку дня на XXI век, принятую на Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию в Рио-де-Жанейро в июне 1992 года, в частности на программную область С главы 21, в которой к государствам обращен призыв взять на себя обязательство обеспечить устойчивое использование морских живых ресурсов открытого моря;

ссылаясь также на резолюцию 47/192 Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, на основании которой была созвана Конференция Организации Объединенных Наций по трансграничным рыбным запасам и запасам далеко мигрирующих рыб в соответствии с мандатом, определенным на Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию;

стремясь к решению проблем, определенных в главе С Повестки дня на XXI век, а именно проблем, связанных с тем, что управление рыбным промыслом в открытом море во многих отношениях является неадекватным и что некоторые ресурсы чрезмерно эксплуатируются; отмечая, что имеют место такие проблемы, как нерегулируемое рыболовство, чрезмерная капитализация, чрезмерный размер рыболовного флота, смена флага судна в целях уклонения от контроля, недостаточная избирательность орудий лова, ненадежность баз данных и недостаточное сотрудничество между государствами;

признавая далее необходимость усиления мер по сохранению рыбных запасов и управлению ими в контексте устойчивого развития в целях содействия сохранению количества, качества, разнообразия и наличия рыбных ресурсов в интересах нынешнего и будущего поколений;

сознавая, что устойчивость трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб зависит от готовности государств, индивидуально и в сотрудничестве друг с другом, принять меры, которые обеспечили бы сохранение запасов в целом и управление ими;

вновь подтверждая свою приверженность эффективному осуществлению принципов, закрепленных в частях V и VII Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву 1982 года;

признавая далее насущную необходимость для всех членов международного сообщества, в особенности для тех, кто ведет рыбный промысел, укреплять сотрудничество в сохранении морских живых ресурсов и управлении ими в соответствии с положениями Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву 1982 года;

и ссылаясь на принятие Конференцией ФАО в ноябре 1993 года Соглашения по содействию соблюдению рыболовными судами в открытом море международных мер по сохранению и управлению;

государства согласились о нижеследующем:

/...

I. ЦЕЛЬ

1. Государства 1/ обязаны обеспечивать долгосрочное сохранение трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб. Биологическое единство запасов, которое имеет место в открытом море и в районах, находящихся под национальной юрисдикцией, требует, чтобы меры, которые принимаются в открытом море, и меры, принимаемые в районах, находящихся под национальной юрисдикцией, были сопоставимы в целях обеспечения сохранения запасов и управления ими в целом. Для этого прибрежные государства и государства, ведущие рыбный промысел в открытом море, обязаны сотрудничать в целях достижения сопоставимых мер, с тем чтобы эффективно обеспечивать сохранение трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и управление ими.

II. ПРИМЕНЕНИЕ

2. За исключением положений частей В и С раздела III, положения, содержащиеся в настоящем документе, применяются к сохранению трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и управлению ими в открытом море. В соответствии с Конвенцией Организации Объединенных Наций по морскому праву ("Конвенция") прибрежные государства несут ответственность за сохранение таких запасов и управление ими в районах, находящихся под национальной юрисдикцией.

III. ОБЩИЕ ПРИНЦИПЫ

A. Характер мер по сохранению и управлению

3. Прибрежные государства и государства, ведущие рыбный промысел в открытом море, осуществляют обязанность сотрудничать, в соответствии с Конвенцией, путем введения мер по сохранению трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и управлению ими и обязуются вести ответственное рыболовство. Они:

а) обеспечивают на основе наиболее достоверных научных данных, чтобы меры по сохранению и управлению были направлены на поддержание или восстановление запасов на уровнях, позволяющих достигать максимального устойчивого вылова, который определяется на основе соответствующих экологических и экономических факторов, включая особые потребности развивающихся стран, и с учетом методов ведения рыбного промысла, взаимозависимости запасов и всех общих международных минимальных норм, рекомендованных на субрегиональном, региональном или глобальном уровнях;

б) принимают меры по сохранению и управлению в целях содействия оптимальному использованию и обеспечению долгосрочного сохранения соответствующих рыбных запасов, которые могут включать в себя, в частности:

1/ Для целей этих положений толкование ссылок на государства должно включать Европейское экономическое сообщество в вопросах, входящих в сферу его компетенции. Эти положения применяются также к рыболовным образованиям, чьи суда ведут рыбный промысел в открытом море.

- i) определение общего допустимого улова и квот;
- ii) ограничения на промысловое усилие (например, число судов или сроки промысла);
- iii) ограничения на размеры рыбы;
- iv) ограничения на орудия лова и оперативные ограничения (например, минимальные размеры ячеи сети);
- v) зональное и сезонное закрытие промысла;

c) принимают во внимание последствия для видов, принадлежащих к тем же экосистемам, что и промысловые виды, зависящих от таких видов или ассоциированных с ними, с целью сохранения или восстановления популяций таких видов сверх таких уровней, на которых их воспроизводство может оказаться под серьезной угрозой;

d) содействуют разработке и применению избирательных, экологически безопасных и рентабельных орудий лова и методов ведения рыбного промысла, с тем чтобы свести к минимуму загрязнение, отходы, выбросы, вылов потерянными или брошенными орудиями лова и прилов непромысловых видов, в частности видов, находящихся под угрозой, с учетом необходимости сохранения биологического разнообразия и многовидового, ориентированного на экосистемы управления;

e) принимают меры в целях решения проблем, связанных с переловом и чрезмерной эксплуатацией, и обеспечения такой интенсивности промыслового усилия, которая соответствовала бы рациональному использованию рыбных ресурсов;

f) принимают во внимание особые потребности развивающихся государств в отношении трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб, изложенные в разделе X, в частности необходимость оказания развивающимся странам помощи, в том числе финансовой, научной и технической помощи, и предоставления профессиональной подготовки, с тем чтобы они имели возможность выполнять свои обязательства в отношении сохранения таких запасов и управления ими;

g) повышают степень определенности при принятии управленческих решений путем своевременного сбора и обмена, как это предусматривается в приложении 1, полными и надежными данными о рыбопромысловой деятельности, касающимися, в частности, места, объема вылова, прилова и промыслового усилия, а также информацией, поступающей в рамках национальных, региональных и международных программ исследований;

h) проводят и поощряют научные исследования в поддержку мер по сохранению запасов и управлению ими, включая определение их относительной численности и проведение биологических исследований в отношении промысловых и непромысловых видов, а также изучение океанографических, климатических и других экологических факторов;

i) постоянно оценивают и анализируют рыбопромысловую деятельность, которая может пагубно влиять на сохранение трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб;

/...

j) содействуют осуществлению мер сохранения и управления путем создания эффективных систем мониторинга, контроля и наблюдения;

k) обеспечивают, чтобы в мерах по сохранению запасов исключалась дискриминация как по форме, так и по существу в отношении рыбаков любого государства.

В. Предосторожные подходы в управлении рыбным промыслом

4. В целях защиты и сохранения морской среды и морских живых ресурсов в соответствии с Конвенцией государства, а также субрегиональные и региональные организации и механизмы по управлению рыбным промыслом широко применяют предосторожный подход к сохранению рыбных запасов, управлению ими и их эксплуатации в соответствии с нижеследующими положениями:

a) в целях совершенствования механизма принятия решений в области сохранения и управления государства получают наиболее достоверные научные данные, обмениваются ими и разрабатывают новые методы решения проблем, связанных с неопределенностью. Государства, в частности, принимают во внимание неопределенности, в том числе в отношении размеров и продуктивности запасов, контрольных параметров управления, состояния запасов с учетом таких параметров, уровней и распределения промысловой смертности и последствий рыбного промысла для ассоциированных и зависимых видов, а также для климатических, океанографических, экологических и социально-экономических условий;

b) в рамках управления рыбными запасами государства принимают во внимание ассоциированные экосистемы. Они разрабатывают программы сбора данных и проведения исследований в целях оценки последствий рыбного промысла для непромысловых видов и окружающей их среды, принимают, по мере необходимости, планы обеспечения сохранения непромысловых видов и учитывают необходимость охраны ареалов, вызывающих особую обеспокоенность;

c) отсутствие надлежащей научной информации не может использоваться в качестве причины для отсрочек или отказа от принятия мер в целях защиты промысловых и непромысловых видов и окружающей их среды;

d) на основе наиболее достоверных научных данных предосторожный подход включает в себя все соответствующие методы и ориентируется на установление минимальных норм в области сохранения и управления применительно к конкретным запасам. В том случае, если имеющейся информации недостаточно, государства действуют с большей осторожностью. Государствам следует определять контрольные параметры, отвечающие задачам предосторожного управления, учитывая руководящие принципы, содержащиеся в приложении 2, и меры, которые должны приниматься в случаях превышения таких параметров. В тех случаях, когда имеет место приближение к контрольным параметрам предосторожного управления, принимаются меры в целях обеспечения того, чтобы эти параметры не были превышены. В случае превышения таких параметров безотлагательно реализуются планы в целях восстановления запаса(ов) в соответствии с заранее согласованной последовательностью действий;

е) в тех случаях, когда состояние запасов вызывает беспокойство, вводятся строгие меры по сохранению и управлению, которые становятся предметом усиленного наблюдения в целях постоянного контроля за состоянием запасов и действенностью мер, с тем чтобы облегчить пересмотр таких мер в свете новых научных данных;

ф) в случае новых или экспериментальных видов рыбного промысла в сотрудничестве с теми, кто выступает инициатором такого промысла, в кратчайшие сроки принимаются меры сохранения, включая ограничения на вылов и/или усилие, которые остаются в силе до тех пор, пока не будет получен достаточный объем данных, позволяющих провести оценку воздействия рыбного промысла на долгосрочные устойчивые запасы и ассоциированные экосистемы.

С. Сопоставимость

5. Без ущерба для суверенных прав прибрежных государств в отношении разведки, эксплуатации и сохранения морских живых ресурсов и управления ими в районах, находящихся под национальной юрисдикцией, как это предусматривается в Конвенции, и права всех государств на то, чтобы их граждане занимались рыбным промыслом в открытом море, осуществляемого в соответствии с Конвенцией:

а) в отношении трансграничных рыбных запасов соответствующее(ие) прибрежное(ые) государство(а) и государства, граждане которых ведут промысел таких запасов в прилегающих районах открытого моря, стремятся - либо непосредственно, либо через соответствующие механизмы сотрудничества, предусмотренные в разделе IV, - прийти к согласию в отношении мер, необходимых для сохранения этих запасов в прилегающих районах открытого моря;

б) в отношении запасов далеко мигрирующих рыб соответствующее(ие) прибрежное(ые) государство(а) и другие государства, граждане которых ведут в регионе промысел этих запасов, сотрудничают - либо непосредственно, либо через соответствующие механизмы сотрудничества, предусмотренные в разделе IV, - в целях обеспечения сохранения и содействия достижению цели оптимального использования таких запасов на всей территории региона, в том числе в исключительной экономической зоне и за ее пределами.

6. Прибрежные государства регулярно уведомляют государства, ведущие промысел в открытом море в субрегионе или регионе, либо непосредственно, либо через соответствующие субрегиональные или региональные рыбопромысловые организации, о мерах, принимаемых такими прибрежными государствами в отношении трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб в районах, находящихся под их национальной юрисдикцией;

7. При определении того, каким образом должны разрабатываться сопоставимые меры сохранения и управления применительно к трансграничным рыбным запасам и запасам далеко мигрирующих рыб, а также характера и масштабов таких мер, государства обеспечивают уважение любых мер и механизмов, принятых соответствующими прибрежными государствами согласно Конвенции в районах, находящихся под национальной юрисдикцией, и:

/...

- а) принимают во внимание биологические характеристики запаса (ов), взаимосвязь между распределением запаса (ов) и рыбного промысла и географическими особенностями региона, включая длительность пребывания запаса (ов) и интенсивность их промысла в районах, находящихся под национальной юрисдикцией;
- б) принимают во внимание относительную зависимость прибрежного (ых) государства (в) и государств, ведущих промысел в открытом море, от соответствующего (их) запаса (ов);
- с) обеспечивают, чтобы меры не приводили к неоправданно вредному воздействию на морские живые ресурсы;
- д) обеспечивают, чтобы меры, вводимые в отношении открытого моря, были не менее жесткими, нежели меры, вводимые в соответствии с Конвенцией в районах, находящихся под национальной юрисдикцией, в отношении того же (тех же) запаса (ов).

8. В том случае, если, предприняв все усилия по налаживанию сотрудничества для целей, указанных в пункте 1, государства все же оказываются не в состоянии прийти к согласию относительно скоординированных мер сохранения и управления, они разрешают разногласия между собой в соответствии с положениями об урегулировании спора, изложенными в разделе VIII. В период до завершения процесса урегулирования спора государства продолжают соблюдать положения настоящего документа и соответствующие минимальные международные нормы и действуют согласно обязательствам, возлагаемым на государства в соответствии с Конвенцией, и:

- а) в тех случаях, когда соответствующие прибрежные государства приняли скоординированные меры сохранения запаса (ов) и управления им (и); или
- б) в тех случаях, когда речь идет лишь об одном прибрежном государстве, и это прибрежное государство приняло меры сохранения запаса (ов) и управления им (и);

государства, ведущие промысел в открытом море, принимают меры сохранения и управления, фактически эквивалентные мерам, применяемым в районе (ах), находящимся (ихся) под национальной юрисдикцией. В том случае, если были согласованы меры в отношении открытого моря, в отсутствие мер сохранения и управления, изложенных в пунктах a или b выше, соответствующее (ие) прибрежное (ые) государство (а) принимает (ют) меры, фактически эквивалентные тем мерам, которые были согласованы в отношении того же (тех же) запаса (ов) в открытом море.

IV. МЕЖДУНАРОДНОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО

A. Механизмы международного сотрудничества

9. Прибрежные государства и государства, ведущие рыбный промысел в открытом море, осуществляют сотрудничество в отношении трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб напрямую или через соответствующие субрегиональные или региональные организации по управлению рыбным промыслом или консультативные механизмы с учетом конкретных особенностей субрегиона или региона.

/...

10. Цель такого сотрудничества заключается в согласовании требуемых Конвенцией мер по сохранению конкретных рыбных запасов и управлению ими для обеспечения долгосрочной устойчивости этих запасов и сохранения морской среды, в которой они обитают.

11. Государства добросовестно и без промедления приступают к консультациям, особенно в тех случаях, когда имеются данные о том, что соответствующие запасы могут оказаться под угрозой чрезмерной эксплуатации или когда новый рыбный промысел начинается в районе этого(тих) запаса(ов). Консультации проводятся по просьбе любого заинтересованного государства. До достижения соглашения государства соблюдают настоящие положения и действуют добросовестно, не допуская злоупотребления правом и с должным уважением прав, интересов и обязательств других государств.

12. Там, где отсутствуют соответствующие субрегиональные или региональные организации по управлению рыбным промыслом, которые могли бы выработать меры по сохранению конкретных трансграничных рыбных запасов или запасов далеко мигрирующих рыб и управлению ими, соответствующие государства приступают к консультациям с целью заключения надлежащих договоренностей для обеспечения эффективного сохранения указанных запасов и управления ими.

13. Если субрегиональная или региональная организация или механизм по управлению рыбным промыслом обладает компетенцией на введение мер по сохранению конкретных трансграничных рыбных запасов или запасов далеко мигрирующих рыб и их управлению, государства, ведущие промысел этих запасов в открытом море, и соответствующие прибрежные государства осуществляют свою обязанность сотрудничать путем участия в работе субрегиональной или региональной организации или механизма в соответствии с мандатами и условиями участия в этой организации или механизме.

14. Субрегиональные и региональные организации и механизмы по управлению рыбным промыслом открыты для участия на недискриминационной основе всех государств, заинтересованных в соответствующих запасах.

15. Только те государства, которые участвуют в работе субрегиональной или региональной организации или механизма по управлению рыбным промыслом или каким-либо другим образом сотрудничают в деле применения мер по сохранению и управлению, должны иметь доступ к рыбному промыслу, в отношении которого применяются эти меры по сохранению и управлению.

16. При осуществлении положений пунктов 9-15 выше государства руководствуются на субрегиональном или региональном уровне положениями Конвенции и другими международными соглашениями, соответствующими Конвенции и касающимися сохранения трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и управления ими.

В. Региональные организации или механизмы по управлению рыбным промыслом

17. При учреждении субрегиональных или региональных организаций или механизмов по управлению рыбным промыслом для сохранения трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и управления ими государства, в частности, согласовывают:

/...

a) запас(ы), на который(е) распространяются меры по сохранению и управлению, с учетом биологических характеристик соответствующего(их) запаса(ов) и характера применяемых по отношению к ним промысловых методов;

b) охватываемый ареал с учетом соответствующих положений Конвенции и характеристик района, включая социально-экономические, географические и экологические факторы;

c) отношение новой организации или механизма к роли, задачам и деятельности любых существующих организаций или соглашений по рыбному промыслу;

d) механизмы, с помощью которых организация или орган будет получать научные консультации и проводить обзор состояния соответствующих запасов, включая создание, при необходимости, научно-консультативного органа.

18. При учреждении региональной организации или механизма по управлению рыбным промыслом в замкнутом или полужамкнутом море государства руководствуются положениями статьи 123 Конвенции.

19. Государства осуществляют сотрудничество для укрепления существующих субрегиональных и региональных организаций и механизмов по управлению рыбным промыслом для повышения их эффективности в деле разработки и реализации мер по сохранению трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и управлению ими.

20. Прибрежные государства и государства, ведущие рыбный промысел в открытом море, если они участвуют в субрегиональных или региональных организациях или механизмах по управлению рыбным промыслом, согласовывают и соблюдают меры по сохранению соответствующих запасов и управлению ими для обеспечения их устойчивости. Они также:

a) договариваются, при необходимости, о распространении прав на участие, таких, как установление квот допустимого улова или ограничений на промысловое усилие;

b) принимают и применяют минимальные международные нормы для ответственного ведения рыбного промысла;

c) учреждают, при необходимости, научные органы;

d) разрабатывают согласованные нормы сбора, представления, проверки, обмена данными и информацией по рыбному промыслу в отношении соответствующих запасов;

e) собирают и распространяют надежные и полные статистические данные, как это описано в приложении 1, в отношении прилова промысловых запасов и непромысловых видов (как рыб, так и не рыб) и любую другую соответствующую информацию, необходимую для получения всех имеющихся научных данных, одновременно сохраняя там, где это необходимо, конфиденциальность;

/...

f) поощряют проведение и распространяют результаты научных анализов данных по запасу(ам) и соответствующих исследований, включая изучение экологических и океанографических факторов;

g) создают надлежащие механизмы сотрудничества для осуществления эффективного мониторинга, контроля, наблюдения и обеспечения соблюдения;

h) предпринимают на основании норм международного права соответствующие усилия для обеспечения того, чтобы суда не участвовали в деятельности, противоречащей целям организации или соглашения;

i) разрабатывают и применяют выборочные экологически безопасные промысловые орудия и методы, с тем чтобы свести к минимуму загрязнение, отходы, сбросы и прилов непромысловых видов, в частности угрожаемых видов, с учетом необходимости сохранения биологического разнообразия;

j) согласовывают способы финансирования деятельности организации или соглашения с учетом относительных выгод, извлекаемых за счет рыбного промысла и различных потенциалов стран, особенно развивающихся прибрежных государств, о предоставлении финансовых и других взносов;

k) согласовывают меры, с тем чтобы предотвратить подрыв сторонами, не являющимися участниками эффективности, мер по сохранению запасов и управлению ими, введенных организацией или механизмом в соответствии с нормами международного права;

l) согласовывают методы учета промысловых интересов новых членов;

m) согласовывают процессы принятия решений, способствующие своевременному и эффективному определению мер в области сохранения и управления ими;

n) разрабатывают процедуры для своевременного и обязательного урегулирования споров, касающихся мер по сохранению и управлению согласно соответствующим положениям Конвенции. Процедуры урегулирования споров применяются ко всем членам организации или сторонам соглашения;

o) при необходимости консультируются, сотрудничают и координируют действия с другими соответствующими организациями и механизмами по рыбному промыслу;

p) устанавливают процедуры для проведения на регулярной основе обзора эффективности деятельности организации или осуществления соглашения.

21. Новые члены субрегиональной или региональной организации или новые стороны соглашения или механизма по управлению рыбным промыслом приобретают соответствующие права в обмен на обязательства, которые они берут на себя. Предоставление прав на участие новым участникам или новым сторонам производится с учетом, в частности:

a) состояния соответствующего(их) запаса(ов) и существующего уровня промыслового усилия в рыболовной отрасли;

/...

b) интересов, промысловых методов и практики существующих участников и их вклада в процесс сохранения запасов и управления ими; в сбор и представление надежных данных и в проведение научных исследований в отношении запасов;

c) потребностей прибрежных общин, которые живут в основном за счет промысла запаса(ов);

d) традиционных промысловых методов и практики каждого нового участника и его предыдущего вклада, если таковой имеется, в сохранение запасов и управление ими, сбор и предоставление точных данных и проведение научных исследований в отношении этих запасов;

e) особых потребностей развивающихся государств данного региона или субрегиона, особенно в тех случаях, когда они зависят с культурной и/или экономической точки зрения от морских ресурсов.

22. В осуществление своей обязанности сотрудничать путем участия в работе региональной или субрегиональной организации или механизмы по управлению рыбным промыслом государства:

a) обеспечивают, чтобы сбор и обработка данных должным образом удовлетворяли потребностям научной оценки и согласовывались с задачами в области управления;

b) осуществляют сбор и представляют данные по прилову, промысловому усилию и другие соответствующие данные, упоминаемые в приложении 1, в согласованной форме и в установленные сроки;

c) разрабатывают новые методологии оценки ресурсов, модели управления и другие аналитические методы и обмениваются ими;

d) сотрудничают в проведении научных исследований, включая анализ данных о запасах;

e) обеспечивают всестороннее сотрудничество своих соответствующих национальных учреждений и отраслей в рамках согласованной деятельности субрегиональной или региональной организации или механизма по управлению рыбным промыслом.

23. Процесс принятия решений и прочая деятельность субрегиональных и региональных организаций или механизмов по управлению рыбным промыслом должны иметь транспарентный характер. Представителям других межправительственных организаций и неправительственных организаций, занимающихся трансграничными рыбными запасами и запасами далеко мигрирующих рыб, предоставляется возможность участвовать в заседаниях таких органов в качестве наблюдателей или в другом подходящем качестве в соответствии с условиями участия, согласованными соответствующими региональными организациями.

/...

V. СОБЛЮДЕНИЕ И ОБЕСПЕЧЕНИЕ ВЫПОЛНЕНИЯ МЕР ПО СОХРАНЕНИЮ И
УПРАВЛЕНИЮ ПРИ ВЕДЕНИИ РЫБНОГО ПРОМЫСЛА В ОТКРЫТОМ МОРЕ

A. Обязанности государства флага

24. Меры по сохранению трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и управлению ими должны применяться эффективно. В этих целях государства флага, чьи суда ведут в открытом море промысел трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб, принимают необходимые меры с целью обеспечить, чтобы суда, имеющие право плавать под их флагом, соблюдали применимые субрегиональные и региональные меры по сохранению и управлению. Меры, принимаемые государством флага в отношении судов, имеющих право плавать под их флагом, включают в себя эффективное сочетание следующих мер:

a) наблюдение, контроль и надзор за такими судами, их промысловыми операциями и смежной деятельностью;

b) контроль за такими судами в открытом море путем выдачи лицензий, разрешений или разрешительных свидетельств на рыболовный промысел в соответствии с применимыми процедурами, согласованными на субрегиональном, региональном или всемирном уровне, если таковые имеются, включая:

- i) национальное законодательство в целях запрещения ведения промысла в открытом море и в районах под национальной юрисдикцией других государств с использованием судов, которые не имеют должной лицензии или разрешения для ведения рыбного промысла, или ведения лова такими судами не в соответствии с условиями, предписанными в лицензии, разрешении или разрешительном свидетельстве;
- ii) требования о том, чтобы суда, ведущие рыбный промысел в открытом море, в любое время имели на борту лицензию, разрешение или разрешительное свидетельство и предъявляли такую лицензию, разрешение или разрешительное свидетельство по требованию для проверки надлежащим образом уполномоченным лицом;
- iii) требования о том, чтобы условия и иная информация, содержащиеся в лицензии, разрешении или разрешительном свидетельстве, были достаточными для выполнения любых субрегиональных, региональных или всемирных обязательств государства флага;
- iv) требования о том, чтобы суда, ведущие промысел в открытом море, воздерживались от деятельности, которая подрывает эффективность мер по сохранению и управлению;

c) соблюдение квот и осуществление любых других мер контроля, принятых в соответствии с субрегиональными или региональными договоренностями;

/...

d) введение национального регистра рыболовных судов, включающего информацию о таких судах, имеющих разрешение на рыболовство в открытом море, и принятие таких мер, которые могут потребоваться с целью обеспечить включение всех таких судов в этот регистр;

e) предоставление информации, требуемой для внесения, по согласованию, в международные списки или региональные регистры судов, ведущих рыбный промысел или имеющих разрешение на рыбный промысел в открытом море;

f) требования к маркировке рыболовных судов и орудий лова для идентификации в соответствии с единообразными и международно признанными системами маркировки судов и орудий лова, такими, как Нормативы Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО) по маркировке и идентификации рыболовных судов;

g) требования относительно проверки улова видов, являющихся и не являющихся объектом специализированного промысла, на основе согласованных программ использования наблюдателей, инспекционных схем, отчетов о разгрузке, наблюдения за перегрузкой и мониторинга выгруженных уловов и рыночной статистики;

h) требования о регулярном сообщении данных о местонахождении, улове и усилии;

i) осуществление национальных и регионально согласованных инспекционных схем, включая требования к таким судам разрешать доступ инспекторам других государств региона или субрегиона. Детально разработанные требования для инспекционных схем должны включать требования к операторам судов разрешать любому надлежащим образом уполномоченному лицу (лицам) высаживаться на суда и выполнять обязанности, согласованные по такой схеме;

j) осуществление национальных и регионально согласованных программ использования наблюдателей, включая требования к таким судам разрешать доступ наблюдателям других государств субрегиона или региона. Детально разработанные требования по программам использования наблюдателей должны включать требования к операторам судов разрешать наблюдателям высаживаться на суда и выполнять функции, согласованные по такой программе;

k) разработка и внедрение систем мониторинга судов, включая, в необходимых случаях, спутниковые передаточные системы, в соответствии с национальными и регионально согласованными комплексными системами;

l) регулирование перевалочных операций в открытом море в целях обеспечения того, чтобы не подрывались применимые меры по сохранению и управлению, включая меры, касающиеся наблюдения, контроля и надзора;

m) меры по соблюдению применительно к таким судам субрегиональных, региональных или всемирных норм сбора информации об улове (видов, являющихся объектом специализированного лова, и видов, не являющихся таковыми), усилии и других соответствующих данных о промысле в согласованной форме и в установленные сроки, как это предусмотрено в приложении 1;

/...

п) требование соблюдения международных минимальных стандартов практики ответственного рыболовства;

о) обеспечение соблюдения при ведении промысловой деятельности субрегионально или регионально согласованных мер, касающихся сведения к минимуму уловов видов, не являющихся объектом специализированного лова;

р) распространение информации через соответствующие программы среди всех, кто принимает участие в рыбопромысловой деятельности, о содержании мер по сохранению и управлению и основаниях для их принятия.

25. Государство флага эффективно осуществляет свою юрисдикцию и контроль над судами, имеющими право плавать под его флагом, и дает разрешения на использование таких судов для промысла в открытом море только в тех случаях, когда оно в состоянии эффективно выполнять свои обязательства в отношении таких судов согласно Конвенции и положениям настоящего документа.

26. При наличии действующей системы наблюдения, контроля и надзора, согласованной на региональном уровне, государства флага обеспечивают совместимость вводимых ими мер с такой системой.

В. Соблюдение и обеспечение выполнения государством флага

27. Государство флага обеспечивает соблюдение судами, имеющими право плавать под их флагом, применимых мер по сохранению и управлению, а также международных минимальных норм. В этих целях государство флага:

а) принимает законодательные и административные меры к обеспечению того, чтобы суда, имеющие право плавать под его флагом, соблюдали применимые меры по сохранению и управлению;

б) предусматривает эффективное обеспечение выполнения таких мер, независимо от того, где происходят нарушения;

в) обеспечивает, чтобы в тех случаях, когда в соответствии с законами государства флага было установлено, что судно, имеющее право плавать под его флагом, причастно к совершению серьезного нарушения применимых мер по сохранению и управлению, данному судну запрещалось вести рыбный промысел в открытом море до тех пор, пока все предъявленные иски в порядке уголовного или гражданского судопроизводства в отношении такого судна не будут удовлетворены;

г) незамедлительно и в полном объеме расследует любое сообщение о нарушении применимых мер по сохранению и управлению, что может включать физический досмотр соответствующего судна (судов) и оперативно информирует сообщившее о нарушении государство и соответствующую субрегиональную, региональную или международную организацию или механизм о ходе и результатах расследования. Расследования могут проводиться непосредственно, в сотрудничестве с другим заинтересованным государством (государствами), или через соответствующую рыбохозяйственную субрегиональную или региональную организацию или механизм по сохранению и управлению. Информация о ходе и результатах расследований должна предоставляться

/...

всем заинтересованным государствам или государствам, затронутым предполагаемым нарушением;

е) требует от любого судна, имеющего право плавать под его флагом, представлять следственному органу информацию об уловах, деятельности и рыбопромысловых операциях в районе предполагаемого нарушения, если имеются основания полагать, что это судно совершило такое нарушение;

ф) удостоверившись в том, что имеются достаточные доказательства для возбуждения дела по сообщенному нарушению, незамедлительно возбуждают дело в соответствии с законами государства флага, а в надлежащих случаях задерживают судно.

28. Государство флага, проводящее расследование сообщенного нарушения, может обращаться за помощью к любому другому государству, сотрудничество которого может содействовать прояснению обстоятельств дела, в том числе выявлению рыболовных судов, которые, судя по сообщению, занимались деятельностью, подрывающей применимые меры по сохранению и управлению. Все государства стремятся удовлетворять разумные просьбы государства флага в связи с такими расследованиями. Государству флага следует использовать доказательственный материал, предоставляемый ему другими государствами или организациями.

29. Все государства принимают меры к обеспечению того, чтобы их граждане соблюдали применимые меры по сохранению и управлению и другие международные минимальные нормы и стандарты. Такие меры позволяют лишать разрешения работать капитаном судна или капитаном-промысловиком или временно изымать такие разрешения.

30. Санкции, применяемые в случае нарушений, являются достаточно строгими, чтобы эффективно обеспечивать соблюдение мер и служить сдерживающим фактором, и должны лишать нарушителей плодов их незаконной деятельности.

C. Региональные соглашения и механизмы соблюдения и обеспечения выполнения

31. Наряду с выполнением своих обязанностей в отношении судов, имеющих право плавать под его флагом, государство флага сотрудничает непосредственно с соответствующими прибрежными государствами и через субрегиональные или региональные рыбохозяйственные организации или механизмы в разработке согласованных на региональном уровне процедур наблюдения, контроля, надзора за рыбным промыслом и правоохранительной деятельности в области рыболовства. В надлежащих случаях наблюдение и надзор за рыбным промыслом проводятся в соответствии с такими согласованными на региональном уровне процедурами. В рамках субрегионов или регионов государства сотрудничают в обеспечении выполнения действующих в них законов и правил, регулирующих рыбный промысел, сообразуясь с теми или иными конкретными соглашениями на этот счет. С этой целью государства согласовывают, в частности, процедуры, согласно которым соответствующие власти одного государства могут высаживаться на рыболовное судно, имеющее право плавать под флагом другого государства, осматривать его и в необходимых случаях производить его арест, и в том числе требования в отношении уведомлений о таких действиях и процедуры, согласно которым одно государство может задерживать судно другого. Все расследования и судебное разбирательство осуществляются оперативно.

/...

32. Государства могут предпринимать совместные действия в соответствии с международным правом для предотвращения ведения судами, которые нарушили применимые меры, нормы или стандарты по сохранению и управлению, рыбного промысла в конкретном регионе или регионах, пока государством флага не будут предприняты надлежащие меры взыскания. Эти действия могут, в частности, включать временное лишение судна-нарушителя разрешения на рыбный промысел в соответствующем конкретном регионе.

33. Когда имеются достаточные основания подозревать, что рыболовное судно в открытом море не имеет явной национальной принадлежности, государство может предпринять необходимые действия по высадке на это судно и его осмотру. При наличии соответствующих улик государство может возбудить разбирательство согласно общим нормам международного права.

34. Когда рыболовное судно скрывает свои опознавательные знаки или указывает регистр, к которому оно не относится, и когда имеются достаточные основания подозревать, что данное судно подрывает применимые меры по сохранению и управлению, государства могут в соответствии с заключенными региональными соглашениями производить высадку на это судно и его осмотр. После определения государства флага, государство, производящее осмотр, в кратчайший срок информирует государство флага и требует, чтобы оно взяло это судно под свой контроль для применения мер взыскания. До этого момента государство, производящее осмотр, может задерживать судно в течение такого разумного периода, который необходим для передачи этого судна под контроль государства флага для применения мер взыскания. Государство, производящее осмотр, может с согласия государства флага принимать другие соответствующие меры.

35. Государство надлежащим образом информирует о мерах, принятых в рамках субрегиональных или региональных соглашений или механизмов в отношении сохранения трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и управления ими.

VI. ГОСУДАРСТВА ПОРТА

36. Государство порта принимает, сообразуясь с нормами международного права, необходимые меры к тому, чтобы содействовать эффективности международных мер по сохранению и управлению. При принятии таких мер государство порта не подвергает дискриминации суда какого-либо государства.

37. Государство порта может, в частности, осматривать документацию и улов на борту рыболовных судов, когда такие суда добровольно находятся в их портах и на их рейдовых причалах, и - за исключением форс-мажорных обстоятельств или бедствия - может отказать в доступе на эти объекты. Государство порта может также производить такие осмотры по просьбе государства флага в целях оказания помощи государству флага в деле соблюдения его законов, касающихся сохранения трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и управления ими. Государство порта информирует государства флага в тех случаях, когда такой осмотр выявляет разумные основания полагать, что это судно нарушило или иным образом подорвало меры по сохранению и управлению или вело промысел рыбы в открытом море без лицензии, разрешения или разрешительного свидетельства.

38. Государство порта может задержать судно на такой разумный период, какой необходим государству флага для того, чтобы взять это судно под свой контроль или иным образом взять на себя ответственность за применение мер взыскания. Если государство порта задерживает судно с этой целью, оно должно немедленно информировать государство флага.

39. Государства могут принимать законодательство, уполномочивающее соответствующие национальные власти запрещать выгрузку улова на берег, если этот улов был получен способом, подрывающим эффективность применимых мер по сохранению и управлению.

VII. СТОРОНЫ, НЕ УЧАСТВУЮЩИЕ В СУБРЕГИОНАЛЬНЫХ ИЛИ РЕГИОНАЛЬНЫХ ОРГАНИЗАЦИЯХ ИЛИ МЕХАНИЗМАХ

40. В случае, если государство не участвует в работе, проводимой в рамках субрегиональной или региональной рыбохозяйственной организации или механизма, это государство не освобождается от обязательства сотрудничать в сохранении регулируемого запаса (запасов) и управлении им.

41. Государство, которое не сотрудничает с соответствующей субрегиональной или региональной рыбохозяйственной организацией или механизмом, не разрешает судам, имеющим право плавать под его флагом, действовать на промыслах, которые регулируются мерами по сохранению и управлению, введенными этой организацией или механизмом. Суды, плавающие под флагом государства, которое не сотрудничает с соответствующей субрегиональной или региональной рыбохозяйственной организацией или механизмом, не занимаются рыбным промыслом, идущим вразрез с мерами по сохранению и управлению, введенными этой организацией или механизмом.

42. Государства, являющиеся членами или участниками субрегиональной или региональной рыбохозяйственной организации или механизма, обмениваются информацией о деятельности рыболовных судов, которые плавают под флагами государств, не являющихся членами или участниками организации или механизма, и которые занимаются промыслом соответствующего запаса (запасов).

43. Государства сотрудничают сообразно с международным правом в том, чтобы рыболовные суда государств, которые не являются членами или не участвуют в организации или механизме и которые участвуют в промысле соответствующего запаса(ов), не занимались деятельностью, которая подрывает эффективность применимых мер по сохранению и управлению. С этой целью государства, являющиеся членами или участниками работы субрегиональной или региональной рыбохозяйственной организации или механизма, принимают в индивидуальном или коллективном порядке меры, которые они считают необходимыми и надлежащими для сдерживания такой деятельности.

VIII. УРЕГУЛИРОВАНИЕ СПОРОВ

44. Все государства сотрудничают в целях предотвращения споров. Государства обязаны урегулировать свои споры путем переговоров или другими мирными средствами.

/...

45. Государства могут прибегать к любой из процедур урегулирования споров, содержащихся в Конвенции, включая обязательное использование механизма обязательного урегулирования споров. Если все стороны в споре являются также участниками Конвенции, то положения об урегулировании споров, изложенные в части XV Конвенции, применяются, если стороны не приняли иного согласованного решения.

46. Субрегиональные или региональные организации или соглашения по управлению рыбным промыслом принимают процедуры обязательного и окончательного урегулирования споров в соответствии с Конвенцией, с тем чтобы обеспечивать оперативное разрешение споров, относящихся к сохранению трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и управлению ими. Государства, которые являются участниками таких субрегиональных или региональных организаций или механизмов по рыболовству соблюдают согласованные процедуры, за исключением тех случаев, когда такие участники соглашались применять положения об урегулировании споров, предусмотренные в Конвенции, или приходят к иному соглашению.

47. Государства, не являющиеся участниками субрегиональной или региональной организации или механизма по управлению рыбным промыслом, могут обращаться к процедуре урегулирования споров, установленной данной организацией или механизмом, или соглашаться на нее. Государства, являющиеся участниками таких организаций или механизмов, соглашались на такие процедуры, когда к ним обращаются стороны, не являющиеся участниками, по вопросам, которые подпадают под компетенцию данной организации или механизма, если стороны в споре не договорились об ином.

48. В том случае, если стороны в споре, независимо от того, являются ли они участниками одной из субрегиональных или региональных организаций или механизмов по управлению рыбным промыслом, не могут прийти к соглашению в отношении процедуры, которая должна применяться, в течение 30 дней после получения уведомления о наличии между ними спора, то применяется арбитражная процедура, изложенная в приложении 3.

49. В случае, если спорный вопрос носит технический характер, соответствующие государства передают его специальной комиссии экспертов, учрежденной сторонами в споре. Эта комиссия может оказывать содействие и консультативную помощь соответствующим государствам, с тем чтобы они могли быстро урегулировать вопрос без обращения к официальным процедурам урегулирования споров.

50. Изложенные в данном документе положения об урегулировании споров не применяются к спорам с прибрежными государствами в отношении суверенных прав прибрежных государств на живые ресурсы в их исключительных экономических зонах или осуществления этих прав, и они никоим образом не наносят ущерба положениям статьи 297 Конвенции.

IX. ОСОБЫЕ ПОТРЕБНОСТИ РАЗВИВАЮЩИХСЯ СТРАН

51. При осуществлении своих прав и выполнении своих обязанностей в отношении сохранения трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и управления ими в открытом море государства в полной мере признают особые потребности развивающихся государств. В связи с этим государства, действуя через соответствующие механизмы сотрудничества, предусмотренные в разделе IV, и, в

/...

зависимости от обстоятельств, через ФАО, сотрудничают в целях оказания помощи развивающимся государствам.

52. Осуществляя свою обязанность сотрудничать в установлении мер по сохранению трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и управления ими, государства принимают во внимание особые потребности развивающихся государств, в частности:

- а) уязвимость развивающихся государств, которые зависят от эксплуатации морских живых ресурсов в контексте удовлетворения потребностей своего населения или его групп в питании;
- б) необходимость избежания негативных последствий в отношении рыболовства, для собственных нужд и мелкого промышленного рыболовства в развивающихся государствах, особенно в малых островных развивающихся государствах, которые зависят с культурной и экономической точек зрения от эксплуатации морских живых ресурсов;
- в) необходимость оказания развивающимся государствам конкретных видов помощи, в том числе финансовой, научной и технической помощи, и предоставления профессиональной подготовки, с тем чтобы они имели возможность выполнить свои обязательства в отношении сохранения трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и управления ими;
- г) необходимость обеспечения того, чтобы меры прямо или косвенно не приводили к возложению непропорционально тяжелого бремени, связанного с деятельностью по сохранению, на развивающиеся государства, особенно на наименее развитые из них.

53. К конкретным формам сотрудничества с развивающимися государствами для целей, изложенных в настоящем разделе, относятся финансовая помощь, помощь, связанная с развитием людских ресурсов, техническая помощь, передача технологии, включая соглашения о совместных предприятиях, а также соответствующие ориентационные и консультативные услуги. Помощь следует оказывать в следующих областях:

- а) сбор, представление, проверка данных и информации о рыболовстве и связанных с ним вопросах и обмен ими;
- б) оценка запасов и научные исследования, включая исследования взаимосвязи между рыболовством для собственных нужд, мелким и кустарным рыболовством;
- в) мониторинг, контроль, наблюдение, обеспечение соблюдения и применения соответствующих мер, в том числе профессиональная подготовка и наращивание потенциала на местном уровне, разработка и финансирование национальных и региональных программ наблюдения и обеспечение доступа к технологии и оборудованию;
- г) доступ к механизмам урегулирования споров в рамках региональных и субрегиональных организаций или механизмов;

/...

е) более широкое участие развивающихся государств в освоении трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб.

54. Государства сотрудничают в целях укрепления возможностей развивающихся государств по сохранению рыбных запасов и управлению ими и по развитию собственного национального промысла трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб в исключительной экономической зоне и в открытом море. Такое сотрудничество принимает форму специальной помощи развивающимся государствам, включая обеспечение благоприятного доступа развивающимся государствам, расположенных в конкретных субрегионах или регионах, к районам открытого моря, прилегающих к их исключительным экономическим зонам, с тем чтобы они могли принимать участие в промысле трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб в открытом море.

55. Государства сотрудничают в создании добровольного фонда в целях оказания помощи развивающимся государствам, в частности в целях предоставления развивающимся государствам возможностей для покрытия расходов, связанных с любыми разбирательствами по урегулированию споров, участниками которых они могут являться.

56. Государства и международные и региональные организации должны содействовать развивающимся государствам в создании новых организаций или механизмов в области рыболовства или укреплении существующих организаций или механизмов, занимающихся сохранением трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и управлением ими.

Х. ОБЗОР ХОДА ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ МЕР ПО СОХРАНЕНИЮ И УПРАВЛЕНИЮ

57. Государства, субрегиональные и региональные организации и механизмы, занимающиеся вопросами сохранения трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и управления ими, осуществляют вышеизложенные мероприятия с учетом своих возможностей и потребностей региона. Раз в два года они представляют доклады Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, который раз в два года представляет Генеральной Ассамблее доклад о прогрессе, достигнутом в осуществлении положений настоящего документа, с учетом информации, предоставляемой государствами, ФАО и органами, занимающимися вопросами рыболовства, другими соответствующими межправительственными органами и соответствующими неправительственными организациями. По мере необходимости Генеральный секретарь также представляет доклады Комиссии по устойчивому развитию.

58. Всесторонний обзор хода осуществления положений настоящего документа проводится на конференции, которая будет созвана через пять лет после даты принятия настоящего текста. Конференция проведет обзор и оценку адекватности положений настоящего документа и, при необходимости, предложит средства дальнейшего развития вопросов существа и методов реализации положений и мер, с тем чтобы решать любые сохраняющиеся проблемы промысла рыбных запасов.

/...

Приложение 1

МИНИМАЛЬНЫЙ СТАНДАРТ ТРЕБОВАНИЙ К ДАННЫМ ДЛЯ ЦЕЛЕЙ СОХРАНЕНИЯ ТРАНСГРАНИЧНЫХ РЫБНЫХ ЗАПАСОВ И ЗАПАСОВ ДАЛЕКО МИГРИРУЮЩИХ РЫБ И УПРАВЛЕНИЯ ИМИ

1. Своевременный сбор, составление, анализ и оценка данных имеют чрезвычайно важное значение для эффективных мер по сохранению рыбных запасов и управлению при ведении рыбного промысла. Эффективное сохранение трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и управление ими требуют наличия соответствующих рыбопромысловых данных по всему запасу. В этих целях данные о рыболовстве в открытом море и рыболовстве в районах, находящихся под национальной юрисдикцией, должны систематизироваться таким образом, чтобы можно было проводить статистически значимый анализ. Эти данные включают в себя сведения об улове и промысловом усилии, а также другую связанную с рыбным промыслом информацию, включая информацию, касающуюся судов, и другие данные, необходимые для стандартизации промыслового усилия. Данные, сбор которых ведется в интересах сохранения промысловых запасов и управления ими, также включают в себя информацию об ассоциированных и зависимых видах, будь то рыбы или другие виды. Собранные данные проверяются в целях обеспечения точности при соблюдении конфиденциального характера необобщенных данных в целях обеспечения сотрудничества со стороны промышленности.
2. Следует рассмотреть вопрос о расширении подготовки кадров и предоставлении финансовой и технической помощи развивающимся государствам в отношении создания потенциала в области сохранения живых морских ресурсов и управления ими. Следует поощрять как можно более полное участие ученых и руководителей из развивающихся государств в деятельности по сохранению и управлению при ведении рыбного промысла. Помощь должна быть направлена на расширение возможностей осуществления программ сбора и проверки данных, программ наблюдения, анализа данных и проектов исследований, содействующих проведению оценки запасов.

Принципы сбора данных

3. При определении параметров для сбора и систематизации данных об операциях по промыслу трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб в открытом море и обмена ими следует учитывать следующие общие принципы:
 - а) государство обязано обеспечивать сбор надлежащих данных от судов, имеющих право плавать под его флагом;
 - б) сбор данных о рыбопромысловых операциях должен осуществляться в соответствии с оперативными характеристиками каждого промысла (например, лов индивидуальным тралом, ярусный лов, лов удами или кошельковым неводом, тролловый лов), и такие данные должны быть достаточно подробными для того, чтобы обеспечивать эффективность анализа;

/...

- с) данные о рыбном промысле должны проверяться в рамках надлежащей системы;
- д) государства обеспечивают сбор данных, связанных с рыбным промыслом, и других дополняющих научных данных в международно согласованной форме и своевременно представляют их соответствующим субрегиональным или региональным организациям или механизмам по рыболовству. Субрегиональные или региональные организации или механизмы по рыболовству должны предлагать неучаствующим государствам представлять данные, касающиеся их рыбопромысловой деятельности в регионе;
- е) ученые из государства флага и соответствующие субрегиональные или региональные организации или механизмы по рыболовству должны анализировать эти данные отдельно или совместно, в зависимости от обстоятельств;
- ф) субрегиональные или региональные организации или механизмы по рыболовству обеспечивают систематизацию данных и их своевременное представление в согласованной форме всем заинтересованным государствам в соответствии с условиями, установленными соответствующей организацией или механизмом.

Основные требования в отношении данных о рыбном промысле

4. Для содействия проведению эффективной оценки запасов следует обеспечивать сбор достаточно подробных данных по следующим категориям:

- а) временные периоды исторических уловов и данные о промысловых усилиях рыболовных флотов с момента начала рыбного промысла;
- б) общий вылов, количество и/или номинальный вес [определенный ФАО как: (выгрузка + потери в результате очистки, обработки и переработки - прирост до выгрузки) x коэффициент пересчета] по каждому объекту специализированного промысла и виду, не являющемуся объектом специализированного промысла, включая нерыбные виды, в зависимости от обстоятельств, для каждого промысла;
- с) данные о выбросах, включая, по мере необходимости, оценки, представленные в виде информации о количестве и/или номинальном весе с разбивкой по видам;
- д) данные о промысловом усилии в отношении каждого метода лова рыбы;
- е) место, дата и время лова рыбы и, по мере необходимости, другие данные о методах рыболовства.

Научные данные в целях содействия проведению оценки запасов

5. Помимо сбора и компиляции данных о рыбном промысле и обмена ими государства должны обмениваться научными данными, которые должны включать:

- a) размеры, вес и половой состав конкретного улова в зависимости от договоренности;
- b) информацию, способствующую оценке и идентификации запасов;
- c) данные других соответствующих исследований, включая исследования численности, исследования биомассы, гидроакустические исследования, изучение экологических факторов, влияющих на численность запасов, океанографические и экологические данные.

Данные и информация о судах

6. Для стандартизации состава флота и рыбопромыслового потенциала судов и для взаимного учета различных мер промыслового усилия при анализе данных об улове и промысловом усилии необходима следующая информация в отношении судов:

- a) идентификация судна, флаг, порт регистрации;
- b) тип судна;
- c) технические характеристики судна (например, материал постройки, дата строительства, зарегистрированная длина, зарегистрированный тоннаж брутто, мощность главного двигателя(ей), вместимость, методы хранения улова);
- d) описание орудий лова (например, тип, количество и технические характеристики орудий лова).

7. В случае возможности получения сведений из других источников не обязательно предоставлять следующую информацию:

- a) навигационные средства и средства определения местонахождения;
- b) средства связи и международные радиопозывные;
- c) численность экипажа.

Представление данных

8. Национальным ведомствам государства флага, занимающимся вопросами рыбного промысла, должны регулярно направляться следующие данные о рыбопромысловых операциях в открытом море:

- a) информация из судовых журналов об улове и промысловом усилии, включая данные о рыбопромысловых операциях;
- b) сообщения об улове и промысловом усилии, передаваемые по радио-, телексной, факсимильной и/или спутниковой связи.

/...

Проверка данных

9. Государства или, в зависимости от обстоятельств, субрегиональные или региональные организации или механизмы по рыболовству должны создавать системы проверки данных о рыбном промысле. Такие системы должны включать в себя:

- a) проверку местонахождения при помощи систем наблюдения за судами;
- b) программу научных наблюдений в целях контроля за уловом, промысловым усилием, составом улова (объекты специализированного промысла и видов, не являющихся объектом специализированного промысла) и другими подробными сведениями о рыбопромысловых операциях;
- c) сообщения о маршруте движения судна, выгрузке и перегрузке;
- d) портовый выборочный анализ.

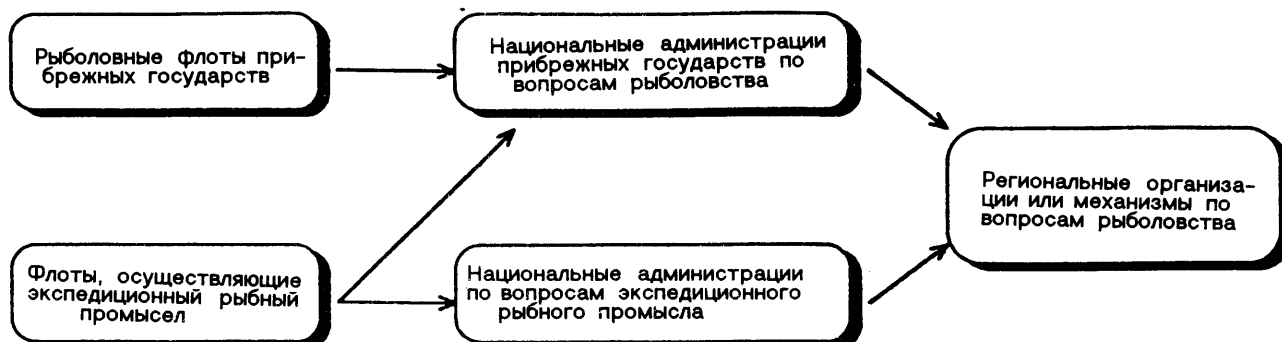
Обмен данными

10. Данные, собранные государствами флага, должны передаваться другим государствам флага и соответствующим прибрежным государствам через соответствующие субрегиональные или региональные организации или механизмы по рыболовству. Субрегиональные или региональные организации или механизмы по рыболовству стремятся к сбору данных о запасах в целом и обеспечению предоставления данных всем заинтересованным сторонам. В той мере, в какой это целесообразно, субрегиональные или региональные организации или механизмы по рыболовству должны создавать системы управления базами данных, обеспечивающие электронный доступ к данным.

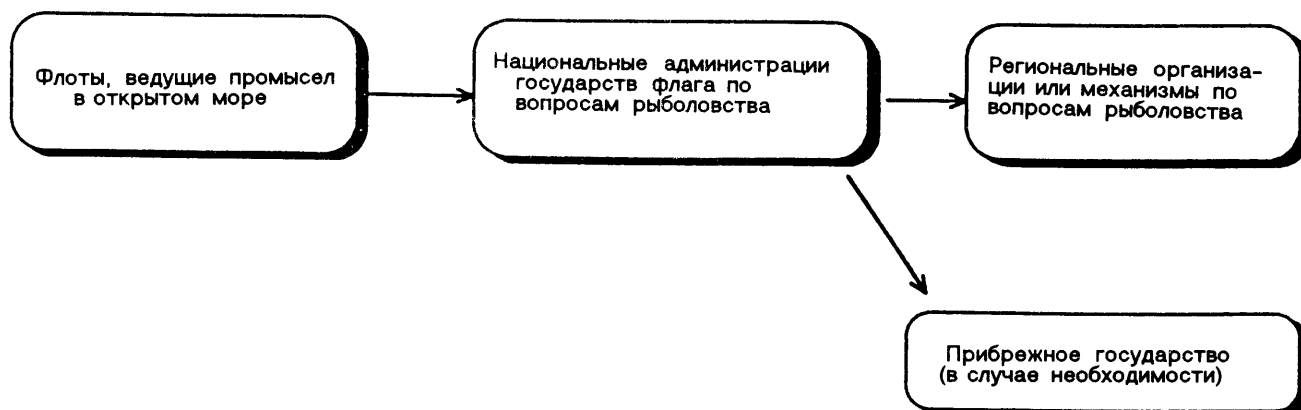
11. В рамках субрегиональных или региональных организаций или механизмов по рыболовству государства-члены должны согласовывать характеристики данных и форму их представления в соответствии с положениями настоящего приложения и с учетом характера запасов и операций по промыслу этих запасов в регионе.

12. В настоящее время действуют следующие модели механизмов обмена данными:

Механизм обмена данными в рамках прибрежных государств ИЭЗ



Механизмы обмена данными в отношении промысловых операций в открытом море



На глобальном уровне сбор и распространение глобальных данных должны осуществляться через посредство Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО). В тех случаях, когда субрегиональной или региональной организации или механизма не существует, ФАО по договоренности с заинтересованными государствами может также выполнять эту роль на региональном уровне.

Приложение 2

ПРЕДЛАГАЕМЫЕ ПРИНЦИПЫ, РЕГУЛИРУЮЩИЕ ПРИМЕНЕНИЕ КРИТЕРИЕВ
ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ ПРИ УПРАВЛЕНИИ ТРАНСГРАНИЧНЫМИ РЫБНЫМИ
ЗАПАСАМИ И ЗАПАСАМИ ДАЛЕКО МИГРИРУЮЩИХ РЫБ

1. Стратегии управления должны преследовать цель сохранения или восстановления совокупности промысловых запасов на уровнях, соразмерных с ранее согласованными критериями предосторожности. Эти стратегии должны включать в себя меры, которые могут быть быстро скорректированы по мере приближения к критериям предосторожности.
2. Цели сохранения и управления должны быть ориентированы на конкретные запасы и учитывать особенности промысла этих запасов.
3. Для наблюдения за прогрессом в достижении целей сохранения и управления используются четкие критерии предосторожности. Критерии предосторожности должны охватывать все соответствующие источники неопределенности. Когда информации для определения критериев рыбного промысла недостаточно или когда она отсутствует, должны устанавливаться временные критерии. В таких случаях рыбный промысел должен быть объектом усиленного контроля, с тем чтобы в возможно кратчайшие сроки пересмотреть критерии в свете более достоверной информации.
4. Критерии, связанные с целями сохранения, должны устанавливаться исходя из задачи воспрепятствовать чрезмерной эксплуатации. Стратегии управления, использующие такие критерии, должны обеспечивать, чтобы риск их превышения был низким. В этой связи максимальный устойчивый вылов должен рассматриваться в качестве минимальной международной нормы. Связанные с сохранением критерии должны обеспечивать, чтобы промысловая смертность не превышала, а биомасса запасов поддерживалась выше уровня, необходимого для достижения максимального устойчивого вылова. Что касается уже истощенных запасов, то биомасса, которая способна обеспечить максимальный устойчивый вылов, может служить в качестве первоначального восстановительного критерия.
5. Связанные с управлением критерии являются показателем того, когда и как быстро будут достигнуты максимально допустимые уровни вылова запасов. Задача управления состоит в обеспечении того, чтобы такие критерии в среднем не превышались.

Приложение 3

АРБИТРАЖ

Возбуждение дела

1. Любая сторона в споре может передать спор в арбитраж путем письменного уведомления Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, который уведомляет другую сторону или стороны в споре и учреждает арбитражный суд, как это изложено в настоящем тексте. К уведомлению прилагаются исковое заявление и основания этого иска.

Состав арбитража

2. Если стороны в споре не договорились об ином, арбитраж формируется следующим образом:

- а) с учетом подпункта f арбитраж состоит из пяти членов;
- б) сторона, возбуждающая дело, назначает одного члена, который может быть ее гражданином. Назначение включается в уведомление, о котором говорится в пункте 1 настоящего приложения;
- в) другая сторона в споре в течение 20 дней после получения уведомления назначает одного члена, который может быть ее гражданином. Если назначение не производится в течение этого срока, то его производит Генеральный секретарь в течение следующих 20 дней;
- г) другие три члена назначаются на основе соглашения между сторонами и являются гражданами третьих государств, если стороны не договорились об ином. Стороны в споре назначают Председателя арбитража из числа этих трех членов. Если в течение 20 дней после получения уведомления, о котором говорится в пункте 1 настоящего приложения, стороны не способны достичь соглашения в отношении назначения одного или более членов арбитража, которые должны быть назначены на основе соглашения, или в отношении назначения Председателя, то оставшееся назначение или назначения должны производиться в соответствии с подпунктом е по просьбе одной из сторон в споре. Такая просьба должна представляться в течение 10 дней после истечения вышеупомянутого 20-дневного периода;
- д) если стороны в споре не пришли к соглашению о том, что какое-либо назначение в соответствии с подпунктами с и д производится лицом или третьим государством, избранным сторонами в споре, то Генеральный секретарь производит необходимые назначения. Назначенные таким образом члены являются гражданами различных стран и не могут состоять на службе, постоянно проживать на территории или быть гражданами любой из сторон в споре;
- е) вакантные должности заполняются в том же порядке, который установлен для первоначальных назначений;

/...

g) стороны в споре, имеющие одинаковый интерес, назначают одного члена арбитража совместно по соглашению. Когда несколько сторон в споре имеют отдельные интересы или когда отсутствует согласие относительно наличия у сторон одинакового интереса, Генеральный секретарь назначает одного члена арбитража после консультаций со сторонами;

h) в случае споров, в которых участвуют более двух сторон, положения подпунктов a-f применяются *mutatis mutandis*.

Представление меморандумов

3. В течение 20 дней после формирования арбитража стороны в споре направляют в арбитраж меморандум, копии которого передаются всем сторонам.

Процедура

4. Если стороны в споре не договорились об ином, арбитраж устанавливает собственные процедуры, обеспечивающие каждой из сторон полную возможность быть заслушанной и изложить свои доводы.

Слушания

5. Слушание проходит в месте и в день, определяемый арбитражем в течение 40 дней после формирования арбитража.

Обязанности сторон в споре

6. Стороны в споре облегчают работу арбитража и, в частности, в соответствии со своим законодательством и использованием всех имеющихся в их распоряжении средств:

a) представляют ему все соответствующие документы, средства обслуживания и информацию; и

b) дают ему возможность при необходимости вызывать свидетелей или экспертов и получать их свидетельские показания и посещать места, имеющие отношение к данному делу.

Расходы

7. Если арбитраж не вынесет иного решения в связи с особыми обстоятельствами дела, расходы арбитража, включая вознаграждение его членов, несут стороны в споре в равных долях.

Требуемое большинство голосов для принятия решения

8. Любое решение арбитражного суда принимается большинством голосов его членов. В случае равенства голосов решающий голос имеет Председатель.

/...

Неявка

9. Если одна из сторон в споре не является в арбитраж или не представляет своих доводов, другая сторона может просить арбитраж продолжить разбирательство и вынести решение. Отсутствие стороны или непредставление стороной своих доводов не является препятствием для ведения разбирательства. Прежде чем вынести решение, арбитраж должен убедиться не только в том, что ему подсуден данный спор, но также и в том, что иск обоснован как с фактической, так и с юридической стороны.

Временные меры

10. Суд может определить временные меры, которые он считает уместными при данных обстоятельствах для защиты соответствующих прав сторон или предотвращения нанесения ущерба запасу (запасам), о котором (которых) идет речь, до вынесения окончательного решения.

Решение

11. Решение арбитража ограничивается предметом спора, и в нем излагаются мотивы, на которых оно основано. Оно содержит имена членов, которые принимали участие, и дату решения. Любой член арбитража может приложить к решению особое или несогласное мнение. Арбитраж сообщает о своем решении всем сторонам в течение 30 дней после окончания слушаний. Мотивы в письменной форме сообщаются сторонам в течение 60 дней после вынесения решения.

Окончательность решения

12. Решение является окончательным и обжалованию не подлежит, если стороны в споре предварительно не согласились на процедуру апелляции. Оно выполняется сторонами в споре.

Толкование или выполнение решения

13. Любое разногласие, которое может возникнуть между сторонами в споре по поводу толкования или способа выполнения решения, может быть передано любой стороной для разрешения тому арбитражу, который вынес данное решение. В этих целях любая вакансия в составе суда заполняется по процедуре, предусмотренной в отношении первоначальных назначений членов суда.

Применение к субъектам

14. Положения настоящего приложения применяются *mutatis mutandis* к любому спору, в котором участвуют любые субъекты.
